

<b>Parte A. DATOS PERSONALES</b>		<b>Fecha del CVA</b>	05-12-2020
Nombre y apellidos	M <sup>a</sup> del Carmen Figuerola Cabrol		
Núm. identificación del investigador	Researcher ID		
	Código Orcid	http://orcid.org/0000-0002-5783-7851	

**A.1. Situación profesional actual**

Organismo	Universidad de Lleida		
Dpto./Centro	Facultad de Letras		
Dirección	Plaça de Víctor Siurana nº1 25003 Lleida		
Teléfono	973 70 20 50	correo electrónico	<a href="mailto:carme.figueroa@udl.cat">carme.figueroa@udl.cat</a>
Categoría profesional	Catedrática de Universidad	Fecha inicio	19/07/2018
Espec. cód. UNESCO	620201, 620202, 570107		
Palabras clave	Filología, lengua francesa, literatura francesa y francófona		

**A.2. Formación académica (título, institución, fecha)**

Licenciatura/Grado/Doctorado	Universidad	Año
Doctora en Filología Francesa	Universidad de Lleida	Junio de 1999
Licenciada en Filología Románica (francés)	Universidad de Barcelona	Junio de 1990

**A.3. Indicadores generales de calidad de la producción científica (véanse instrucciones)**

Número de Sexenios de investigación: Cuatro. Valoración positiva para tramo 2009-2014 (concesión del 17 de junio de 2015).

Número de tesis dirigidas: 2 (en vías de elaboración)

**Parte B. RESUMEN LIBRE DEL CURRÍCULUM (máximo 3500 caracteres, incluyendo espacios en blanco)**

Aunque con brevedad, destacaríamos la progresión lógica de nuestra trayectoria: obtener el premio extraordinario de licenciatura supuso una puerta de entrada para alcanzar la beca de Formación de Personal investigador concedida por el M.E.C. La formación predoctoral se inició en un centro extranjero gracias al entonces todavía joven programa Erasmus. Se produce así un aprendizaje de las tareas fundamentales que rigen la vida universitaria: la docencia puesto que, durante los dos últimos años de la beca, el Departamento nos confió encargos docentes que permitieron enfrentarse a los retos del aula, y la investigación ya que elaborar la tesis contribuyó también a sentar las bases de un eje vertebrador en la investigación: la literatura de entreguerras, inherente a los autores que han atraído mayoritariamente su interés: Georges Duhamel, Eugène Dabit, Roger Martin du Gard, Paul Nizan, Albert Camus, Antoine de Saint-Exupéry... voces representativas de esta etapa cronológica. De ellos se ha atendido sobre todo a cómo el fenómeno bélico incide en el nacimiento de una nueva mentalidad.

Sin embargo, atendiendo al hecho de que nuestra labor no podía concentrarse sólo en ese momento histórico, creímos desde el principio que sería óptimo diversificar e implicarnos en proyectos de investigación financiados por entidades externas a la universidad y liderados por la doctora Àngels Santa. En esa senda se orientan nuestros trabajos sobre la literatura popular, donde nuestra aportación ha consistido en profundizar en el conocimiento de la obra de Michel Zévaco o Jules Sandeau, superficialmente valorados debido a su proximidad con Dumas o Sand respectivamente. Asimismo, emprendimos estudios de recepción y traducción que ponen de manifiesto el alcance o la influencia de autores franceses tan destacados como Zola o Verne en la península. Aunque la óptica adoptada en la mayor parte de las producciones se orienta hacia la crítica literaria, ésta se ha completado con algunas aportaciones al ámbito lingüístico especialmente centradas en aspectos de traducción puesto que esta actividad constituye otra de nuestras facetas practicadas con versiones al castellano y al catalán de obras de Bloch, Mokeddem, Dumas y Michèle Desbordes.

Más recientemente, siguiendo también las directrices de la Dra. Angels Santa, hemos concentrado la atención en la literatura femenina, centrándonos en autoras como Delly, escritora importante en el panorama de la novela rosa y sobre quien hemos analizado las estructuras acuñadas para este género. En torno a George Sand nos hemos ocupado de destacar aspectos tanto de su recepción como temáticos (el concepto de pueblo, la idea de educación...), atendiendo a su particular óptica como mujer. En cuanto a escritoras como Malika Mokeddem, Maïssa Bey o Leonora Miano hemos incidido en la problemática identitaria que plantean desde la llamada literatura de la urgencia, no sólo por su origen argelino sino por su condición de género. Por último, Irène Némirovsky, Michèle Desbordes han permitido examinar temas como la concepción del tiempo cronológico e histórico desde la perspectiva singular de sus existencias respectivas. Paralelamente hemos intentado trasladar a las aulas gran parte de los resultados de nuestra actividad investigadora.

Por otra parte, el hecho de ser reclamada desde foros académicos como la universidad para mayores ha propiciado una efectiva difusión de los mismos. A ello contribuyen las sucesivas estancias y contactos en centros extranjeros por lo general vehiculadas a través del programa Erasmus y de la participación en congresos internacionales.

### **Parte C. MÉRITOS MÁS RELEVANTES (ordenados por tipología)**

#### **C.1. Publicaciones**

FIGUEROLA, M<sup>a</sup> Carme (ed.), *Evocar la literatura francesa y francófona de la modernidad*, Lleida, Pagès Eds. i Universitat de Lleida, 2019. 550p., ISBN 978-84-1303-097-5

“La traducción de narrativa francesa en el siglo XIX” in *Historia de la traducción en España*, Portal de Historia de la Traducción en España <http://phte.upf.edu/siglo-xix/figuerola/>

“La mujer frente a la pérdida de un ser querido o la escisión entre duelo y convenciones sociales (Malika Mokeddem, Maïssa Bey y Fawzia Zouari)” in *Mémoires et écrits de femmes. La création féminine revisitée*, Paris, L’Harmattan, 2019, pp. 91-104. ISBN 978-2-343-15934-8

« Le morcellement identitaire. À chacune sa guerre : le combat d’Irène Némirovsky aux yeux de sa fille, Élisabeth Gille » in *Götzendämmerung-Crépuscule des Idoles*, Frankfurt am Main, Peter Lang, 2017, pp. 57-72. ISBN 978-3-631-72578-8

“Femmes, guerre et révolution : représentation de l’engagement éthique et esthétique au XXe siècle” in *Figures féminines de l’histoire occidentale dans la littérature française*, Paris, Honoré Champion, 2016, pp. 235-250 ISBN 978-2-7453-4455-7

“Émile Zola y George Sand: dos éticas y dos estéticas al encuentro del mundo obrero” in *Germinal. La mine et les arts*, Bern, Peter Lang, 2017, pp. 55-70 ISBN 978-83034313681

“Michel Zévaco : un novelistapreciado entre el público lector español” in *Anales de filología francesa*, nº 22, 2014, pp. 109-127. ISSN: 0213-2958

« L’Histoire a aussi ses méchants : l’exemple de Michel Zévaco » in *Le Rocamboles. Bulletin des amis du roman populaire*, nº 59-60, Publication de l’Association des Amis du Roman Populaire, 2012, pp. 79-92. ISSN : 1253-5885/ ISBN 978-2-912349-52-1

« Le roman dellyen et les structures du roman populaire : quelques réflexions » in *Le Rocamboles. Bulletin des amis du roman populaire*, nº 55-56, Publication de l’Association des Amis du Roman Populaire, 2011, pp. 91-112. ISSN : 1253-5885/ ISBN 978-2-912349-48-4

« La marginalité dans le monde du travail : l’exemple d’Audebert et de *La Ville Noire* » in *La Marginalité dans l’œuvre de George Sand*, Clermont-Ferrand, Presses Universitaires Blaise Pascal, 2012, pp.49-57. ISBN : 978-2-84516-594-6.

#### **C.2. Proyectos**

Título del proyecto: **Literatura popular francesa i cultura mediática- LIPOFRANCUME**

Entidad financiadora: Generalitat de Catalunya Referencia: 2009 SGR 646 MODALITAT: B-Grup de Recerca Consolidat

Duración, des de : 2009 hasta: 2014. Investigadora principal: M. Ángeles Santa Bañeres (Universidad de Lleida) Tipo de participación: Investigadora

Cuantía de la subvención: 36.000 €

Título del proyecto: **Feminidad. Literatura popular francesa y cultura mediática. Repercusión en España**

Entidad financiadora: Ministerio de Ciencia e Innovación. Referencia: FEM2009-11372

Duración, desde: 2009 hasta: 2012. Investigadora principal: M<sup>a</sup> Ángeles Santa Bañeres (Universidad de Lleida) Tipo de participación: Investigadora

Cuantía de la subvención: 25.000 €

Título del proyecto: **El papel de la mujer en la literatura popular francesa y la cultura mediática. Repercusión en España**

Entidad financiadora: Ministerio de Ciencia y Tecnología. Referencia: Programa Nacional de humanidades (HUM) HUM2006-07149/FILO

Duración, desde: 01/2006 hasta: 12/2008. Investigadora principal: M<sup>a</sup> Ángeles Santa Bañeres (Universidad de Lleida). Tipo de participación: Investigadora

### **C.5. Participación en tareas de evaluación**

Evaluadora externa para la revista *Interfrancophonies. Revue des littératures et cultures d'expression française*. ISSN 2038-5943. Desde 2016.

Evaluadora de convocatorias gestionadas por AGAUR. Desde mayo de 2009. En vigencia; evaluadora de proyectos para ANEP. Año 2011; evaluadora del proyecto de investigación 110878 en la edición de 2013 para la *Hungarian Scientific Research Fund-OTKA*.

Vocal del tribunal para la provisión de plaza de Profesor lector del Area de Filología Francesa de la Universitat de Barcelona. Septiembre de 2013; Julio de 2019.

Vocal del tribunal para la provisión de plaza de Profesor lector del Area de Filología Francesa de la Universitat Autònoma de Barcelona. Octubre de 2020.

Miembro vocal de la tesis doctoral "L'amor en el surrealisme grec: Andreas Embirikos i Nikos Engonopoulos" presentada por Helena Badell Giralt en la Universitat de Barcelona. Facultat de Filologia. 2 de febrero de 2016.

Miembro vocal del tribunal de tesis Appolinaire Zambo Bomba, *Du roman à l'adaptation cinématographique de La Faiblesse du Bolchevique de Lorenzo Silva. Étude comparative et sociocritique* presentada en la Faculté des Arts, Lettres et Sciences Humaines de Lletres de l'Université de Yaoundé I (Camerun). 22 de noviembre de 2016.

Miembro externo en el tribunal de tesis doctoral de Ana Moreno Soriano. *La novela de Fanny Rubio*, presentada en la Universidad de Jaén. Departamento de Lenguas y culturas mediterráneas. Mayo de 2011.

Miembro vocal de la tesis doctoral "El Universo artístico en las novelas de Guy de Maupassant" presentada por M<sup>a</sup> Luísa Torre Montes en la Universidad de Jaén. Departamento de Lenguas y culturas mediterráneas. 17 de junio de 2010.

Secretaria del tribunal de D.E.A. del programa *Dones, Gènere i Estudis Culturals 0405* de Eduard Usall Santa, *La immigració segons ABC i El País*, presentado en la Facultat de Lletres de la Universitat de Lleida. 22 de junio de 2010.

Secretaria del tribunal de D.E.A. del programa *Dones, Gènere i Estudis Culturals 0405* de Balbina Escolà, *Clau de l'èxit de Les contes d'une grand-mère de George Sand*, presentado en la Facultat de Lletres de la Universitat de Lleida. 24 de septiembre de 2010.

### **C.6 Comités editoriales**

Miembro del Comité de dirección de la revista *L'ull crític*. Universitat de Lleida. Desde 2005.

Miembro del consejo evaluador de las revistas *Estudios Románicos, Thélème, Belphégor, Il Tolomeo* editada por la *Universidad Complutense*. Desde mayo de 2010.

Miembro del Consejo editorial de la colección *Espacios literarios en contacto*, dirigida por la Dra. Àngels Santa y editada por Peter Lang. Desde 2012.

### **C.7 Premios**

Premio Extraordinario de doctorado. Universidad de Lleida. Aprobado por la Subcomisión de Doctorado de 8 de junio de 2010 y el Consejo de Gobierno de 16 de julio de 2010 (Acuerdo número 198/2010).

Premio Extraordinario de Licenciatura. Universidad de Barcelona. Facultad de Filosofía y Letras de Lleida. 27 de septiembre de 1991.

### **C.8 Miembro de comités internacionales**

Miembro de la *Coordination des Chercheurs en Littératures Populaires et Culture Médiatique*. Desde 2011.

### **C. 9 Gestión de la actividad científica**

Coorganizadora de la Jornada internacional *Alexandre Dumas: aventures du roman*. Universitat de Lleida. 22 de octubre de 2020. Coorganizadora de las *Jornades científiques Féminité, littérature et cinéma*. Universitat de Lleida. Mayo de 2014. Coorganizadora del congreso internacional *Les novel·listes sentimentals: novel·les aproximacions, novel·les perspectives*. Universitat de Lleida. 11-12 de diciembre de 2012. Organizadora de la actividad *Sartre i Beauvoir predecessor dels indignats: vigència de la seva filosofia a l'Espanya actual*. Universitat de Lleida. 22 de noviembre de 2012. Miembro del comité organizador del Congreso Internacional *Memorias de la guerra en Europa: 1914-1945. Textos e imàgenes*. Universitat de Lleida. 2010.

Codirectora de la revista *Intercambio/Échange*, editada por el Grupo de Cooperación Universitat de Lleida-Université de Yaoundé I. Desde noviembre de 2016. e-ISSN 2462-6627

### **C.10 Experiencia en gestión y administración universitarias**

Decana de la Facultat de Lletres de la Universitat de Lleida. Desde febrero de 2016; Vicedecana en función de Jefe de Estudios de la Facultat de Lletres de la Universitat de Lleida (septiembre 2011-febrero 2016); Vicerrectora de Relaciones Internacionales y Cooperación de la Universitat de Lleida. (agosto 2005 - mayo 2011); Coordinadora de Relaciones Internacionales delegada del Rector (febrero 2004 - julio 2005); Adjunta al Vicerectorado de Actividades Culturales y Proyección Universitaria de la Universidad de Lleida (diciembre 1998 - mayo 2003).

### **C.11 Otros**

Miembro del Jurado del *Premio Emili Giralt i Raventós*, convocado por el Museu de les Cultures del Vi de Catalunya. Año 2018.

Miembro del Jurado al Premio Nacional a la Mejor Traducción, convocado por el Ministerio de cultura. Noviembre de 2009. (BOE del 6 de abril de 2009. Orden CUL/835/2009.)

Presidenta de la AFUE (Asociación de Francesistas de la Universidad Española). Desde 11 de abril de 2019; Miembro vocal de la Junta Directiva de la AFUE (Asociación de Francesistas de la Universidad Española). Desde abril de 2016 hasta 11 de abril de 2019.